

ICOMOS

INTERNATIONAL COUNCIL ON MONUMENTS AND SITES
 CONSEIL INTERNATIONAL DES MONUMENTS ET DES SITES
 CONSEJO INTERNACIONAL DE MONUMENTOS Y SITIOS
 МЕЖДУНАРОДНЫЙ СОВЕТ ПО ВОПРОСАМ ПАМЯТНИКОВ И ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНЫХ МЕСТ

LISTE DU PATRIMOINE MONDIAL

WORLD HERITAGE LIST N° 249

<p>A) IDENTIFICATION</p>	<p>A) IDENTIFICATION</p>
<p><u>Bien proposé:</u> Ensemble de monuments de Mahabalipuram</p> <p><u>Lieu:</u> Tamil Nadu, district de Chingleput</p> <p><u>Etat partie:</u> Inde</p> <p><u>Date:</u> 15 octobre 1983</p>	<p><u>Nomination:</u> Group of Monuments at Mahabalipuram</p> <p><u>Location:</u> Tamil Nadu, district of Chingleput</p> <p><u>State party:</u> India</p> <p><u>Date:</u> October 15, 1983</p>
<p>B) RECOMMANDATION DE L'ICOMOS</p>	<p>B) ICOMOS RECOMMENDATION</p>
<p>Que ce bien culturel soit inscrit sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II, III et VI.</p>	<p>That the proposed cultural property be included on the World Heritage List based on the criteria I, II, III and VI.</p>
<p>C) JUSTIFICATION</p>	<p>C) JUSTIFICATION</p>
<p>Fondé au VII^{ème} siècle par les souverains Pallava au sud de Madras, le port de Mahabalipuram devait commercer avec les lointains royaumes du sud-est asiatique : <u>Kambuja</u> (Cambodge), <u>Shrivijaya</u> (Malaisie, Sumatra, Java) et avec l'empire du <u>Champa</u> (Annam). Mais la renommée a oublié le rôle du port pour ne s'attacher qu'aux sanctuaires rupestres et aux temples brahmaniques qui furent construits ou décorés à Mahabalipuram entre 630 et 728. Ces monuments peuvent se subdiviser en quatre catégories :</p> <p>- les <u>ratha</u>, temples en forme de chars de procession, sont des constructions monolithiques, taillées dans des blocs résiduels de diorite émergeant du sable. Les cinq ratha du sud, les plus célèbres, remontent au règne de Naharasimhavarman Mamalla (630-668), le grand roi Pallava (les textes chola appellent d'ailleurs la ville Mamallapuram).</p>	<p>Founded in the 7th century by the Pallavas sovereigns south of Madras, the harbour of Mahabalipuram traded with the distant kingdoms of southeast Asia : <u>Kambuja</u> (Cambodia), <u>Shrivijaya</u> (Malasia, Sumatra, Java) and with the empire of <u>Champa</u> (Annam). But the fame of its role as a harbour has been transferred to its rock sanctuaries and Brahman temples which were constructed or decorated at Mahabalipuram between 630 and 728. These monuments may be subdivided in five categories :</p> <p>- the <u>ratha</u> temples in the form of processional chariots, monolithic constructions cut into the residual blocks of diorite which emerge from the sand. The five ratha of the south, which are the most famous, date to the reign of Naharasimhavarman Mamalla (630-668), the great Pallavas king (the Cholas texts, moreover, call the city Mamallapuram).</p>

- les mandapa, ou sanctuaires rupestres aménagés en salles couvertes de bas-reliefs (Mandapa de Varaha, représentant les actions de cet avatar de Vishnu; mandapa des cinq Pandava et, surtout, mandapa de Krishna et mandapa de Mahishasuramardini).
- les reliefs rupestres en plein air, dont le plus grand, mondialement connu, retrace l'épisode fréquent dans l'iconographie shivaïque de la Descente du Gange : le saint roi Baghirata l'en ayant supplié, Shiva accepte de faire descendre le Gange nourricier sur terre. Les sculpteurs ont utilisé la fissure naturelle qui séparait en deux la falaise pour suggérer avec force cet événement cosmique dont sont témoins des foules grouillantes de dieux, de déesses, d'êtres mythiques (Kinnara, Gandherva, Apsara, Gana, Naga et Nagini), d'animaux sauvages ou domestiques.
- les temples, construits en pierre appareillée comme le temple du Rivage, qui s'édifia sous le roi Rajasimha Narasimhavarman II (695-722), avec sa haute tour pyramidale à degrés et ses milliers de sculptures à la gloire de Shiva.

L'ICOMOS recommande l'inscription de l'ensemble monumental de Mahabalipuram sur la Liste du Patrimoine Mondial au titre des critères I, II, III et VI.

- critère I : le bas-relief de la "Descente du Gange" est -au même titre que celui de l'île d'Elephanta- une réalisation artistique unique.
- critère II : l'influence des sculptures de Mahabalipuram, caractérisées par leurs formes enveloppées, la douceur et la souplesse du modelé, s'est exercée au loin (Cambodge, Annam, Java).
- critère III : Mahabalipuram est, par excellence, le témoin de la civilisation des Pallava de l'Inde du sud-est.
- critère VI : le sanctuaire est un des hauts lieux du culte shivaïque.

- the mandapa, or rock sanctuaries modeled as rooms covered with bas-reliefs (the mandapa of Varaha, representing the acts of this avatar of Vishnu; the mandapa of the five Pandavas and, especially, the mandapa of Krishna and the mandapa of Mahishasuramardini).

- the rock reliefs in open air, the largest of which is world renowned, illustrates a popular episode in the iconography of Siva, that of the Descent of the Ganges : the wise King Baghirata having begged him to do so, Siva ordered the Ganges to descend to earth and to nourish the world. The sculptors used the natural fissure which divided the cliff to forcefully suggest this cosmic event to which a swarming crowd of gods, goddesses, mythical beings (Kinnara, Gandherva, Apsara, Gana, Naga and Nagini), savage and domestic animals bear witness.

- temples, constructed in cut stone, like the temple of Rivage, which was constructed under the King Rajasimha Narasimhavarman II (695-722), with its high stepped pyramidal tower and thousands of sculptures dedicated to the glory of Siva.

ICOMOS recommends the inclusion of the monumental ensemble of Mahabalipuram on the World Heritage List based on criteria I, II, III and VI.

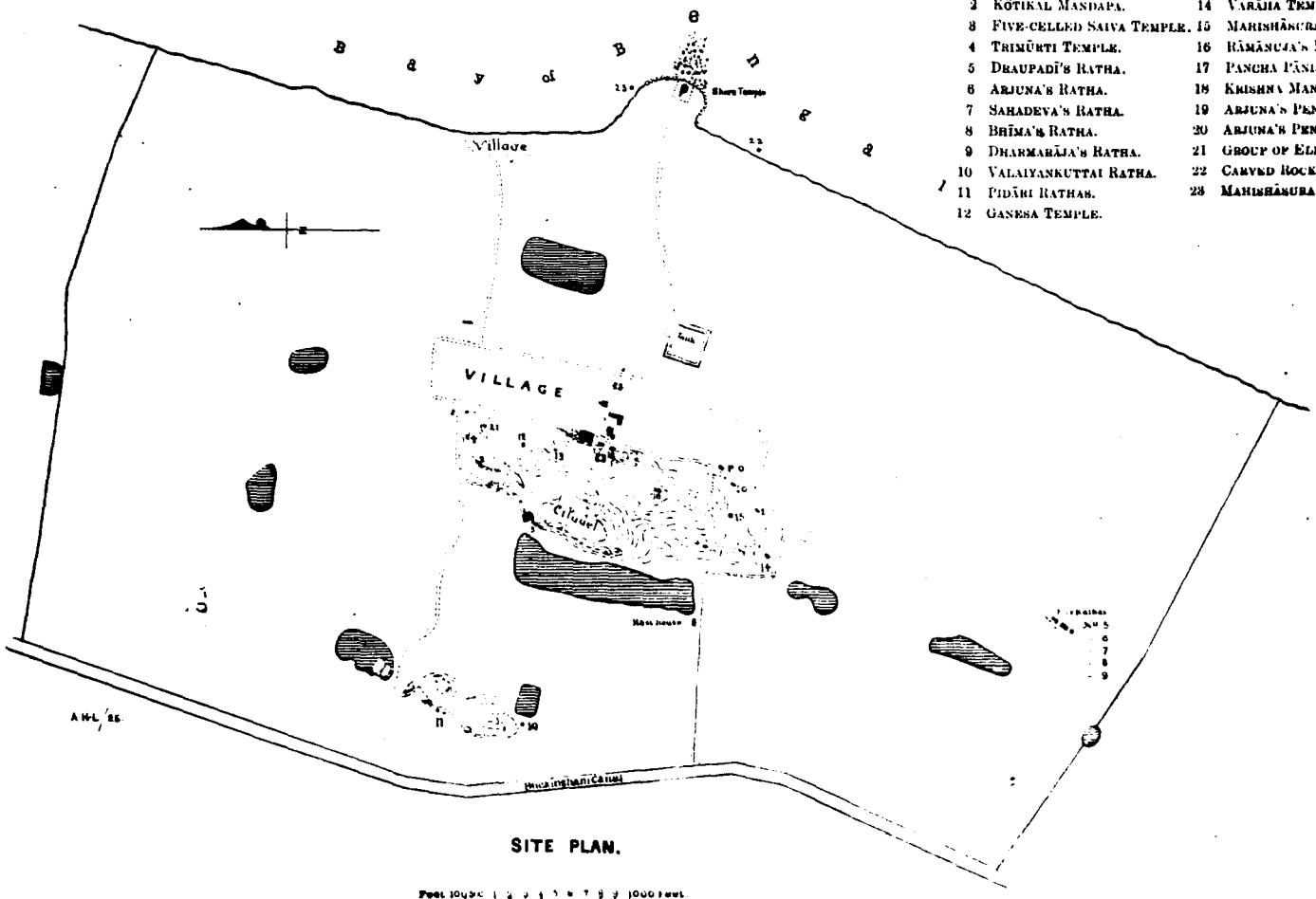
- criterion I : the bas-relief of the "Descent of the Ganges" is -like that of the island of Elephanta- a unique artistic achievement.
- criterion II : the influence of the sculptures of Mahabalipuram, characterized by the softness and suppleness of their modeling, spread afar (Cambodia, Annam, Java).
- criterion III : Mahabalipuram is, pre-eminently, the testimony to the Pallavas civilization of southeast India;
- criterion VI : the sanctuary is one of the major centres of the cult of Siva.

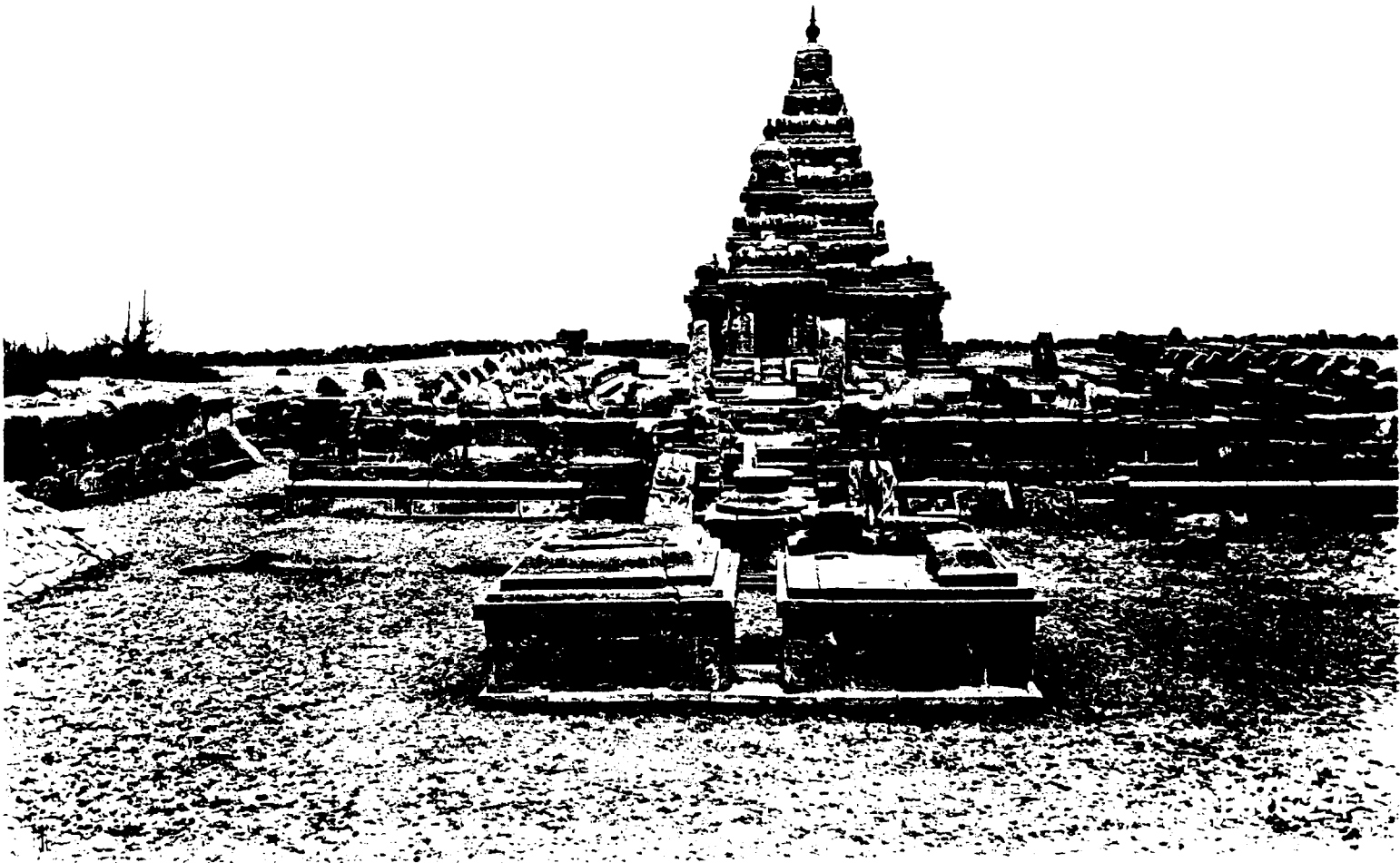
PALLAVA ARCHITECTURE.

MAMALLAPURAM. (SEVEN PAGODAS)

REFERENCE.

- | | | | |
|-------|---------------------------|----|----------------------------------|
| No. 1 | DHARMAKĀJA'S MANDAPA. | 18 | VARĀHA MANDAPA. |
| 2 | KĪTĪKĀL MANDAPA. | 14 | VĀRĀHA TEMPLE. |
| 8 | FIVE-CELLED SAIVA TEMPLE. | 15 | MAHĪSHĀNGRA MANDAPA. |
| 4 | TRIMŪRTI TEMPLE. | 16 | RĀMĀNĀJA'S MANDAPA. |
| 5 | DRAUPADĪ'S RATHA. | 17 | PANCHA PĀNDAVA MANDAPA. |
| 6 | ARJUNA'S RATHA. | 18 | KRISHNA MANDAPA. |
| 7 | SAHADEVYA'S RATHA. | 19 | ARJUNA'S PENANCE. |
| 8 | BHĪMA'S RATHA. | 20 | ARJUNA'S PENANCE (UNFINISHED). |
| 9 | DHARMAKĀJA'S RATHA. | 21 | GROUP OF ELEPHANTS (DO.) |
| 10 | VĀLĀYĀNKUTTAI RATHA. | 22 | CARVED ROCKS. |
| 11 | PĪDĀRĪ RATHAS. | 23 | MAHĪSHĀNGRA ROCK. |
| 12 | GANESA TEMPLE. | | |





MAHABALIPURAM - TEMPLE DU RIVAGE